



## CHAPITRE 94

Loi modifiant la charte de la cité de Verdun

[Sanctionnée le 9 juin 1969]

Préam-  
bule.

ATTENDU que la cité de Verdun a, par sa pétition, représenté qu'il est dans son intérêt et qu'il est nécessaire pour la bonne administration de ses affaires que sa charte, le chapitre 73 des lois de 1907, et les chapitres qui le modifient, soient de nouveau modifiés;

Attendu qu'il est à propos d'accéder à sa demande;

À ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement de l'Assemblée nationale du Québec, décrète ce qui suit:

1956/57,  
c. 72, a. 2,  
remp.

1. L'article 2 du chapitre 72 des lois de 1956/1957, remplacé par l'article 3 du chapitre 93 des lois de 1966/1967, est de nouveau remplacé par le suivant:

Évalua-  
tion de  
certains  
immeu-  
bles.

« 2. À compter du 19 mars 1969, l'évaluation totale des immeubles que la Ville de Montréal possède ou possèdera dans la cité de Verdun est fixée à un million cent vingt-cinq mille dollars, pour déterminer le montant des taxes municipales que la Ville de Montréal doit payer à ladite cité de Verdun et pour toutes autres fins quelconques; et ladite ville paiera chaque année, à ladite cité de Verdun, à la date du paiement des taxes générales de ladite cité, les taxes aux taux actuels. Ce paiement tient lieu, à titre de commutation, de toute taxe et contribution foncière, cotisation, répartition annuelle ou spéciale ainsi que de toute taxe ou prix

## CHAPTER 94

An Act to amend the charter of the city of Verdun

[Assented to 9th June 1969]

Preamble.

WHEREAS the city of Verdun has by its petition represented that it is in its interest and necessary for the proper administration of its affairs, that its charter, chapter 73 of the statutes of 1907 and the chapters amending it, be again amended;

Whereas it is expedient to grant its prayer;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the National Assembly of Québec, enacts as follows:

1. Section 2 of chapter 72 of the statutes of 1956/1957, replaced by section 3 of chapter 93 of the statutes of 1966/1967, is again replaced by the following:

Valuation  
of certain  
immove-  
ables.

“2. From and after the 19th of March 1969, the total valuation of the immoveables possessed or to be possessed by the City of Montreal, in the city of Verdun, is fixed at one million one hundred and twenty-five thousand dollars for determining the amount of municipal taxes which the City of Montreal shall pay to the said city of Verdun and for all other purposes whatsoever; and the said city shall pay, every year, to the said city of Verdun, on the date when the annual general taxes of the said city are paid, the taxes at the current rates. Such payments shall replace, as commutation, all taxes and contributions on immoveables, assessments,

de l'eau que la cité de Verdun peut autrement imposer à ladite Ville de Montréal.

annual or special apportionments as well as all taxes or water rates which the said city of Verdun may otherwise impose on the said City of Montreal.

**Durée.** Cette commutation aura force et effet pour une période de trois années et s'appliquera aux taxes qui deviendront dues durant cette période.

Such commutation shall have force and effect for a period of three years and shall apply to taxes becoming due during such period. **Duration.**

**Évaluation pour fins scolaires.** Pour les fins scolaires, l'évaluation desdits immeubles durant ladite période est fixée à un million cent vingt-cinq mille dollars. »

For school purposes, the valuation of the said immoveables, during the said period, is fixed at one million one hundred and twenty-five thousand dollars. **Valuation for school purposes.**

**S.R., c. 193, s. 488, mod. pour la cité.** **2.** L'article 488 de la Loi des cités et villes, édicté, pour la cité de Verdun, par l'article 6 du chapitre 57 des lois de 1946, et modifié par l'article 9 du chapitre 54 des lois de 1958/1959, est de nouveau modifié en retranchant le dernier alinéa.

**2.** Section 488 of the Cities and Towns Act, enacted for the city of Verdun by section 6 of chapter 57 of the statutes of 1946 and amended by section 9 of chapter 54 of the statutes of 1958/1959, is again amended by striking out the last paragraph. **R.S., c. 193, s. 488, am. for city.**

**Entrée en vigueur.** **3.** La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

**3.** This act shall come into force on the day of its sanction. **Coming into force.**